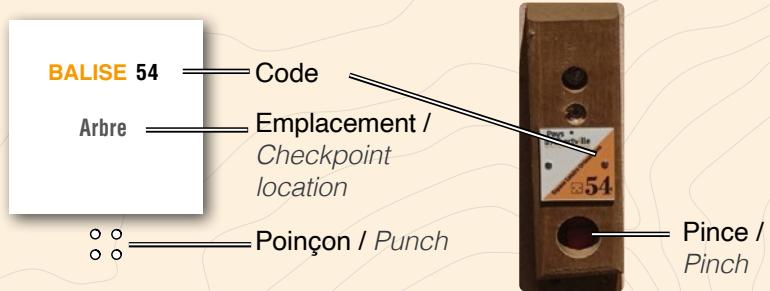


## COMMENT ÇA MARCHE ? / HOW DOES IT WORK ?

**1 - Orienter la carte et repérer le départ / Position your map and find the starting point.**

**2 - Choisir un itinéraire pour aller du départ à la balise 1 / Choose an itinerary to go from the starting point to the first checkpoint.**



**3 - Répondre à la question du dépliant / Answer the question on the document.**

**4 - Utiliser la pince pour poinçonner et vérifier la bonne réponse grâce à la forme du poinçon / Use the pinch and check the good answer with the form of the punch.**

**5 - Continuer vers les balises suivantes en respectant l'ordre / Find the next checkpoint while following the order.**

Bonne découverte ! Enjoy !

## RECOMMANDATIONS / RECOMMENDATIONS

Il est de la responsabilité de tout pratiquant d'estimer ses capacités à pouvoir pratiquer la course d'orientation sur cet espace.

Au cours de votre pratique, merci de respecter les différents usagers.

- Respectez les aires de stationnement, les propriétés privées et la réglementation.
  - Ramassez vos déchets, ne laissez rien sur site.
- It is the participant's responsibility to gauge their ability to take part in this activity.*
- Please respect private property, designated parking area and local regulations.
  - Make sure to pick up your waste, do not leave anything behind.



**Numéro d'urgence 112 Emergency number 112**

Plus d'informations / More informations  
04 79 32 04 22 - [www.pays-albertville.com](http://www.pays-albertville.com)



## PARC OLYMPIQUE

### Le Pays d'Albertville, entre lacs et montagnes.

Au pied de nombreux massifs et au carrefour des vallées se trouve le Pays d'Albertville. Ce territoire s'étend des Aravis à la Lauzière, des Bauges au Beaufortain. On peut trouver des champs cultivés succédant aux coteaux arboricoles et viticoles, la forêt et les alpages d'altitude. La plaine, traversée par l'Isère, l'Arly et leurs affluents, est dominée par les crêtes effilées et les sommets du Grand Arc, de la dent de Cons, de la Roche Pourrie et de tant d'autres.

C'est dans cet environnement préservé que les 30 communes du Pays d'Albertville et leur multitude de hameaux s'offrent à votre curiosité. Profitez de vos activités sportives ou de détentes pour partir à la découverte du patrimoine, culturel, artisanal, industriel et culinaire, qui compose ce territoire, où l'homme a su préserver cette nature dont il tire le meilleur.

Profitez de ce camp de base unique tant les possibilités sont grandes !

Bonnes randonnées et belles découvertes !

SCANNEZ LE QR CODE  
POUR PLUS D'INFORMATIONS  
SUR L'HISTOIRE DES LIEUX



Scannez moi

En 2021, le club de course d'orientation d'Albertville (ANO) comptait parmi les lauréats de la première édition du Budget citoyen de la Savoie organisé par le Conseil Départemental. L'objectif du projet est de valoriser la pratique de ce sport auprès du public (scolaire, résidents, touristes) tout en permettant de faire découvrir le patrimoine local par la création de 5 parcours permanents d'orientation autour d'Albertville.

The first 3 courses (Conflans, city center, Olympic park) were carried out by students from Albert Bar and Martin Sibille primary schools in 2022, in partnership with Albertville's department of Art and History and the Tourism office of Pays d'Albertville.

Les 3 premiers parcours (Conflans, centre-ville, parc olympique) ont été réalisés par les élèves des écoles Albert Bar et Martin Sibille, en partenariat avec le service Ville d'Art et d'Histoire d'Albertville et la Maison du Tourisme du Pays d'Albertville.

## AUTRES PARCOURS / OTHER TRAILS

Découvrez les autres parcours disponibles dans le Pays d'Albertville.

Discover the other trails available in Pays d'Albertville.



**1 - Parc Olympique**

**2 - Albertville centre**

**3 - Cité médiévale de Conflans**

**4 - Le Fort du Mont**

**5 - Cevins**

**Maison du Tourisme**



Retrouvez tous les Espaces Loisirs Orientation en Auvergne-Rhône-Alpes sur [www.lauraco.fr](http://www.lauraco.fr)

PARCOURS D'ORIENTATION

PARC OLYMPIQUE

PATRIMONIAL



## 1 LA VASQUE / THE CAULDRON

Chaque site de Savoie ayant accueilli une épreuve dispose toujours de sa propre vasque en acier, semblable à celle-ci, dont la forme rappelle celle d'une fleur de lys, de la trompette de la mort ou du cor des Alpes. Qui était le designer de cette vasque ?

Philippe Starck

Henri Dujol

10 Cauldrons were made: a main cauldron here in Albertville plus nine smaller ones for the other Olympic venues, each made of gilded brass. Their shape reminds us of the corolla of a lily flower, or the local black trumpet mushroom, or even the Alpine horn! Who was its famous designer?

Philippe Starck

Henri Dujol

## 2 LE LOGO / THE LOGO

Dans le logo des jeux olympiques d'Albertville on trouve les couleurs du drapeau de la France, les anneaux des J.O., la flamme olympique et le drapeau de la Savoie.

Quel est le nom de la mascotte ?

Étoile

Magique

On the logo of Albertville we can see the flag of France, the Olympic rings, the Olympic flame and the flag of Savoie. What is the name of the mascot?

Star

Magic

## 3 LE SKI / THE SKIS

De nos jours, les skis sont composés de nombreux matériaux : fibre de verre, aluminium, plastique, acier et bois. Les plus vieux skis ont été retrouvés dans des tourbières en Scandinavie. Ils étaient en bois. De quand datent-ils ?

2500 ans av. JC

III<sup>e</sup> siècle

Nowadays, skis are made with several materials: fibreglass, aluminium, plastic, steel and wood. The oldest skis were found in a Scandinavian peat bog. They were made of wood. When are they from?

2500 years BC

3<sup>d</sup> century

## 4 L'ANNEAU DE VITESSE / THE SPEED SKATING RINK

Pour les épreuves de vitesse, Albertville avait fait le choix d'un anneau à l'air libre (transformé aujourd'hui en piste d'athlétisme). Les conditions climatiques rendaient l'entretien de la glace difficile, sa température idéale devant être de :

-3,5°C

-7°C

For the speed skating events, Albertville chose an outdoor rink (now used for track and field and football). Because of bad weather conditions, it was difficult to maintain the adequate ice temperature for this sport, set at:

-3,5°C

-7°C



BALISE 42

Angle bâtiment  
Building angle

## 5 LES BARRAGES / THE DAMS

Lieu de pratiques sportives, les montagnes sont aussi exploitées pour la production d'électricité. Il existe 12 centrales hydrauliques en Savoie, alimentées par l'eau des barrages.

Quel est le plus grand barrage du Beaufortain ?

Roselend

La Gittaz

Much of Savoie is covered by mountains, with numerous ski resorts. Several dams have been built for the production of hydroelectricity.

Which is the largest and most famous dam in the Beaufortain?

Roselend

La Gittaz



BALISE 62

Pillier  
Pillar

## 6 LES ÉPREUVES / THE EVENTS

57 épreuves, réparties sur 12 disciplines sont organisées et 171 médailles sont distribuées. Le ballet et le saut en ski acrobatique, le ski de vitesse et le curling sont en démonstration. La station de Méribel a accueilli les épreuves de ski alpin dames et quelle autre épreuve ?

Biathlon

Le hockey

There were 57 events contested in 12 disciplines, including 4 demonstration sports consisting of curling, aerials and ski ballet and speed skiing. 171 medals were awarded. Méribel was host of 2 events: women alpine skiing and

Biathlon

Ice hockey

## 7 L'HÉRITAGE / THE LEGACY

Infrastructures routières et ferroviaires, réseaux de télécommunication, centre hospitalier, centre de médecine du sport de haut niveau, centre culturel du Dôme, parc olympique, place de l'Europe...

Quel autre équipement proche d'ici a été construit pour l'occasion ?

La piscine

Le pont à haubans

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool

The cable bridge

The swimming pool

The cable bridge

Road and rail systems, telecommunication networks, a hospital, a medical centre for high-level athletes, the Dôme cultural centre, the Olympic park...

Which other equipment was built for the occasion?

The swimming pool